**IT** **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπαρνούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elótt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirklys**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye for du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Preenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

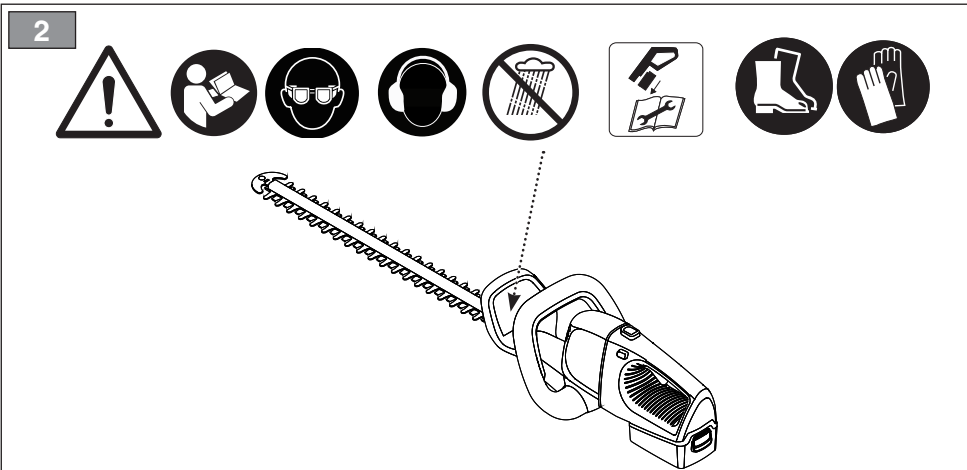
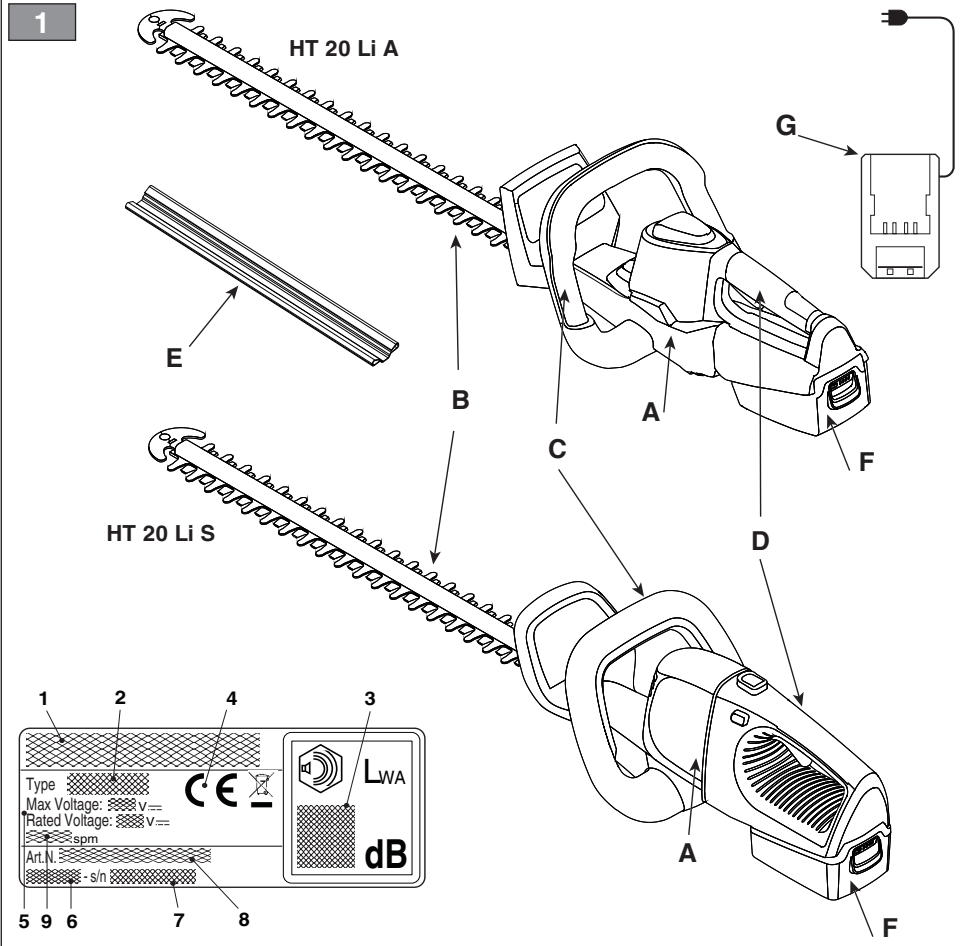
**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

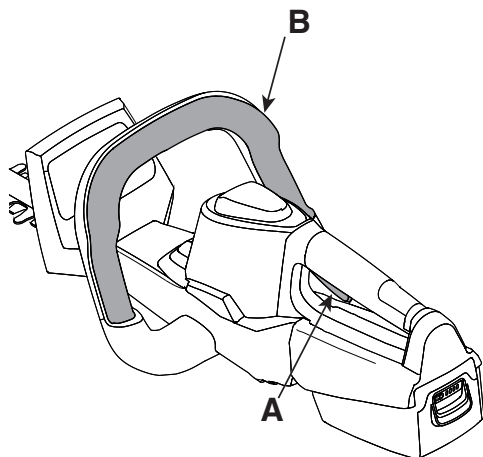
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>





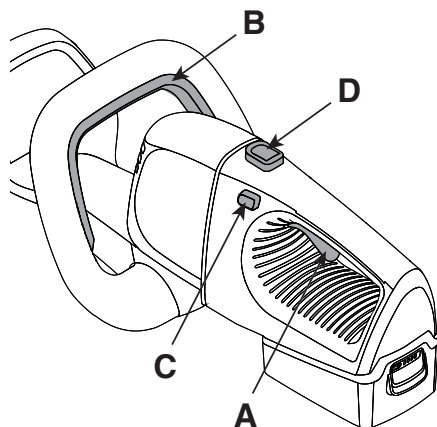
3

HT 20 Li A

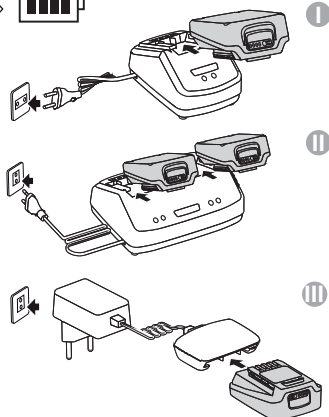


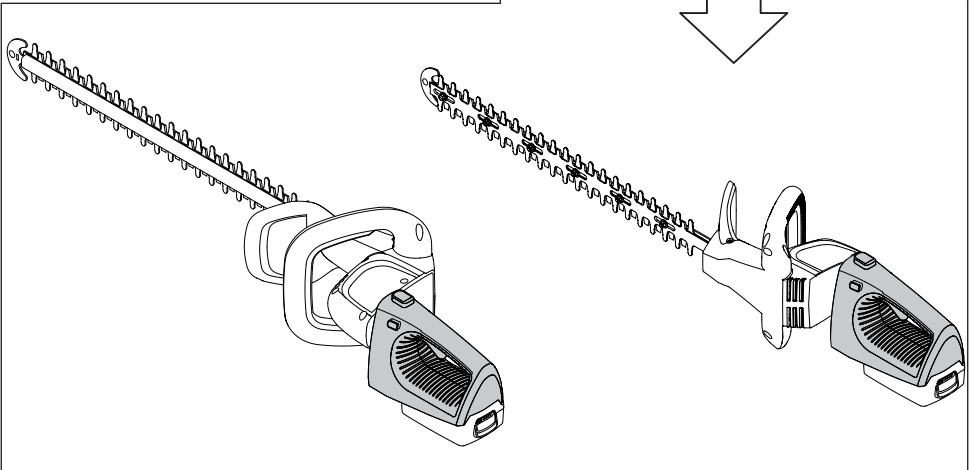
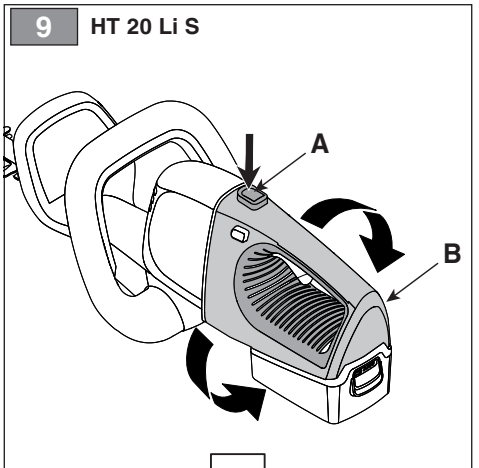
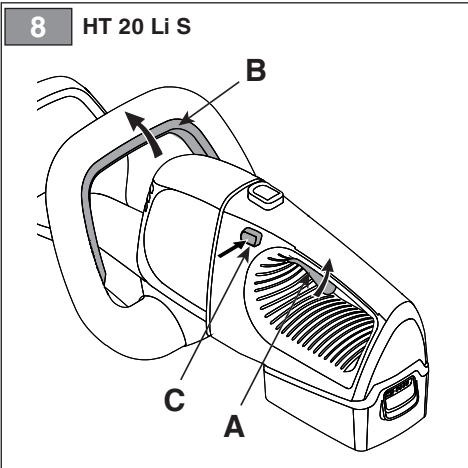
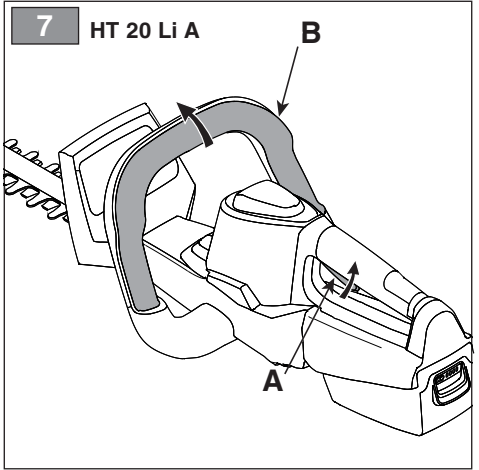
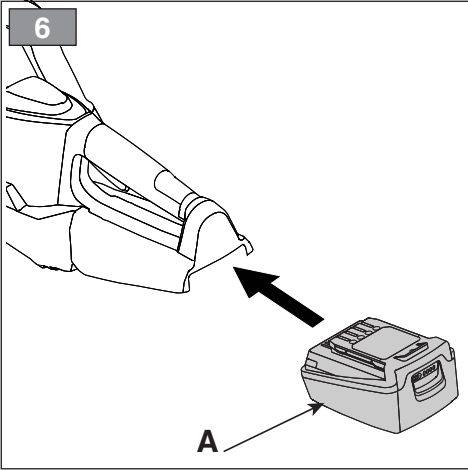
4

HT 20 Li S

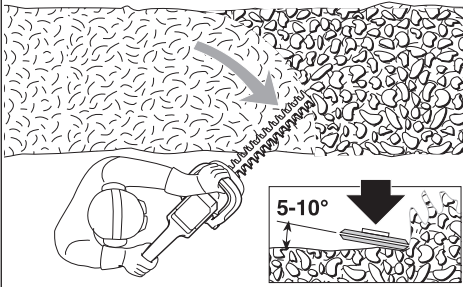


5

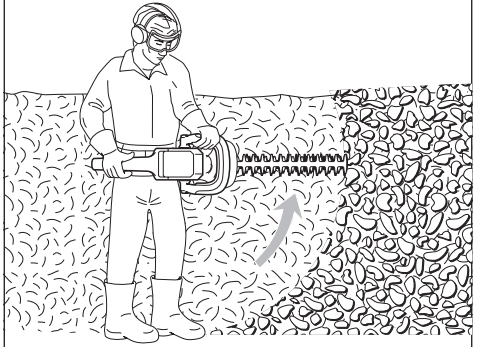




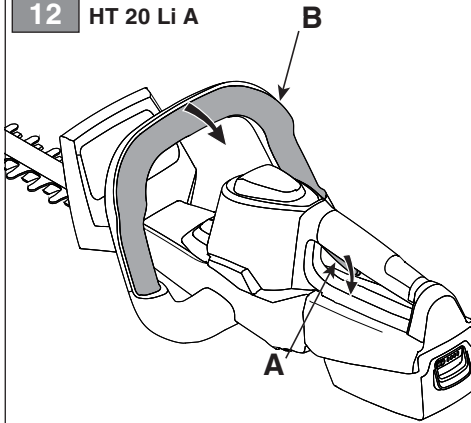
10



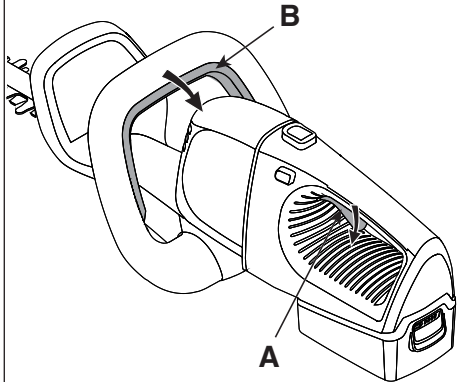
11



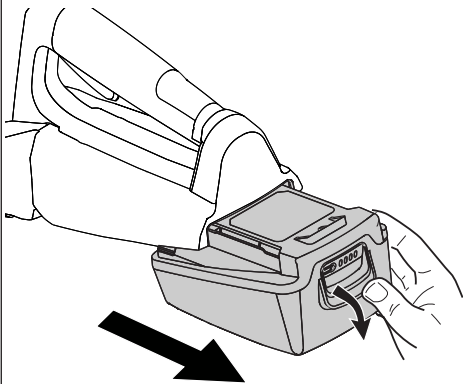
12 HT 20 Li A



13 HT 20 Li S

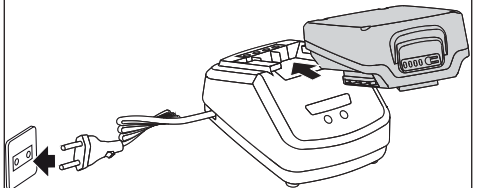


14



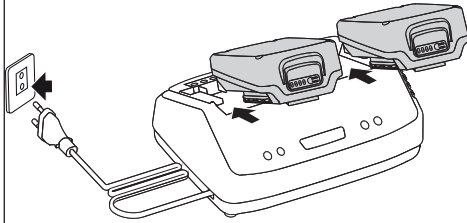
15

I



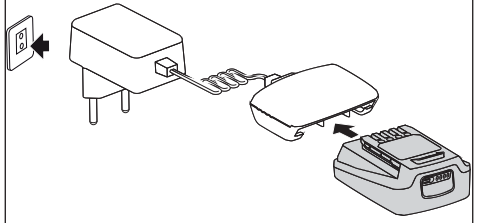
16

II

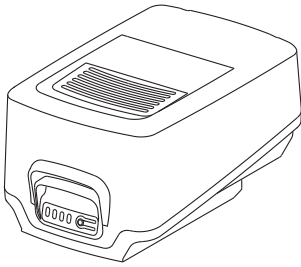


17

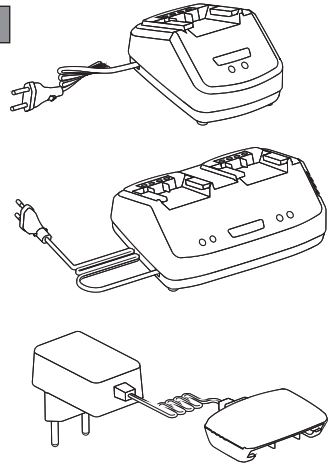
III



18



19



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>HT 20 Li S</b>	<b>HT 20 Li A</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità lama	spm	2300	2300
[5]	Lunghezza lama	mm	700	700
[6]	Lunghezza di taglio	mm	500	500
[7]	Capacità di taglio	mm	18	18
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,2	2,1
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805318/0	118805318/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,4	75,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,2	85,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,78	0,78
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	0,80	0,80
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	1,12	1,12
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[17]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[18]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria		CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΗ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост на ножа</p> <p>[5] Дължина на ножа</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Напαιцитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звукова налягане</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна ръкохватка</p> <p>[16] - Задна ръкохватка</p> <p>[17] ΠΡΙΝΑΔΕΛΕΥΤΗΝΟΤΗΤΟ ΠΟ ΖΑΥΒΚΑ</p> <p>[18] Блок на акумулатор, мод.</p> <p>[19] Зареждане на акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕΛΕЖНА: декларирана обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ΠΡΕΔΥΠΡΕЖΔΕΝΙΕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: цялостта предпазането на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времевата на използване на машината и намалете времевата, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - ΤΕΗΝΙΧΚΗ ΠΟΔΑΤΗ</b></p> <p>[2] МАКС. напон napajanja</p> <p>[3] ΝΟΜΙΝΑΛΝΗ напон napajanja</p> <p>[4] Brzina sječiva</p> <p>[5] Duzina sječiva</p> <p>[6] Dujlina rezanja</p> <p>[7] Sirina reza</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednji rukohvat</p> <p>[16] - Zadnji rukohvat</p> <p>[17] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАΗΤЈЕВ</p> <p>[18] Батерија, мод.</p> <p>[19] Пунајач батерије</p> <p>a) ΝΑΡΟΜΕΝΑ: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) ΟΠΟΖΟΡΕΝЈЕ: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristite rukavice za vrijeme upotrebe, ograničite vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</b></p> <p>[2] Napájací napětí MAX</p> <p>[3] Napájací napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost nože</p> <p>[5] Délka nože</p> <p>[6] Délka rezu</p> <p>[7] Max. průměr strihaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[9] Kód sekacího zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] - Přední rukojeť</p> <p>[16] - Zadní rukojeť</p> <p>[17] VOLITELNE ΠΡΪΣΛΥΣΕΝΣΤΥ</p> <p>[18] Ακκυμυλаторová jednotka, мод.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) ΠΟΖΝΑΜΚΑ: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěmých hodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) ΒΑΡΟΥΑΝΪ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratke doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Klingehastighed</p> <p>[5] Klingelængde</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens varenr</p> <p>[10] Lydtrykniveau</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Forreste håndtag</p> <p>[16] - Bagerste håndtag</p> <p>[17] ΤΙΛΒΕΗΘΡ</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>a) ΒΕΜΕΡΚ: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ΑΔΒΑΡΣΕΛ: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskab kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] <b>DE - ΤΕΧΝΙΣΚΕ ΔΑΤΕΝ</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationspegel</p> <p>[15] - Vorderer Handgriff</p> <p>[16] - Hinterer Handgriff</p> <p>[17] ΖΥΒΕΗΘΡ ΑΥΦ ΑΝΦΡΑΓΕ</p> <p>[18] Batterieinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterie Ladegerät</p> <p>a) ΗΝΒΕΙΣ: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) ΒΑΡΝΥΝΓ: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[5] Μήκος λάμας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρούπ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μόντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκασιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>2) MAX supply voltage 3) NOMINAL supply voltage 4) Blade speed 5) Blade length 6) Cutting height 7) Cutting capacity 8) Weight without battery pack 9) Cutting means code 10) Measured sound pressure level 11) Uncertainty of measure 12) Measured sound power level 13) Guaranteed sound power level 14) Vibration level 15) Front handle 16) Rear handle 17) ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST 18) Battery pack, model 19) Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2) Tensión de alimentación MAX 3) Tensión de alimentación NOMINAL 4) Velocidad cuchilla 5) Longitud cuchilla 6) Longitud de corte 7) Capacidad de corte 8) Peso sin grupo de batería 9) Código dispositivo de corte 10) Nivel de presión acústica 11) Incertidumbre de medida 12) Nivel de potencia acústica medido 13) Nivel de potencia acústica garantizado 14) Nivel de vibraciones 15) - Empuñadura anterior 16) - Empuñadura posterior 17) ACCESORIOS POR ENCARGO 18) Grupo de la batería, mod. 19) Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2) MAX toitepinge 3) NOMINAALNE toitepinge 4) Tera kiirus 5) Tera pikkus 6) Lõikepikkus 7) Lõikevõimsus 8) Kaal ilma akuta 9) Lõikeseadme kood 10) Helirõhu tase 11) Mõõtemääramatus 12) Mõõdetud müravõimsuse tase 13) Garanteeritud müravõimsuse tase 14) Vibratsioonide tase 15) - Eesmine käepide 16) - Tagumine käepide 17) LISASEADMED TELLIMISEL 18) Aku, mud. 19) Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutuseel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaashooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2) MAKS. syyttöjännite 3) NIMELLINEN syyttöjännite 4) Terän nopeus 5) Terän pituus 6) Leikkuupituus 7) Leikkuukapasiteetti 8) Paino ilman akkuyksikköä 9) Leikkuuvälineen koodi 10) Akustisen paineen taso 11) Mittauksen epävarmuus 12) Mitattu äänitehotaso 13) Taattu äänitehotaso 14) Tärinätaaso 15) - Etukahva 16) - Takakahva 17) SAATAVANA OLEVAT LISAVARUSTEET 18) Akkuyksikkö, malli 19) Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimien vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2) Tension d'alimentation MAX 3) Tension d'alimentation NOMINALE 4) Vitesse lame 5) Longueur lame 6) Longueur de coupe 7) Capacité de coupe 8) Poids sans groupe batterie 9) Code organe de coupe 10) Niveau de pression acoustique 11) Incertitude de la mesure 12) Niveau de puissance acoustique mesuré 13) Niveau de puissance acoustique garanti 14) Niveau de vibrations 15) - Poignée avant 16) - Poignée arrière 17) ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE 18) Groupe de batteries, mod. 19) Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2) MAKS. napon napajanja 3) NAZIVNI napon napajanja 4) Brzina noža 5) Dužina noža 6) Duljina rezanja 7) Kapacitet rezanja 8) Težina bez baterije 9) Sifra noža 10) Razina zvučnog tlaka 11) Mjerna nesigurnost 12) Izmjereni razina zvučne snage 13) Zajamčena razina zvučne snage 14) Razina vibracija 15) - Prednja ručka 16) - Stražnja ručka 17) DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI 18) Sklop baterije, mod. 19) Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja alata te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>2) MAX tápfeszültség 3) NEVELEGES tápfeszültség 4) Vágókés sebessége 5) Vágókés hosszúsága 6) Vágáshosszúság 7) Vágásteljesítmény 8) Tömeg akkumulátor egység nélkül 9) Vágóegység kódszáma 10) Hangnyomásszint ( ) 11) Mérési bizonytalanság 12) Mért zajteljesítmény szint 13) Garantált zajteljesítmény szint 14) Vibrációs szint 15) - Elűlő markolat 16) - Hátsó markolat 17) RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK 18) Akkumulátor-egység, típus 19) Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetséggel előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elteríhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>2) MAKS. maitinimo įtampa 3) NOMINALI maitinimo įtampa 4) Peili greitis 5) Peilio ilgis 6) Pūvio ilgis 7) Pūvio plotis 8) Svoris be baterijos 9) Pūvioimo įtaiso kodas 10) Garso slėgio lygis 11) Matavimo paklaida 12) Išmatuotas garso galios lygis 13) Garantuojamas garso galios lygis 14) Vibracijų lygis 15) - Priekinė rankena 16) - Galinė rankena 17) UŽSAKOMI PRIEDAI 18) Akumuliatoriaus blokas, mod. 19) Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant viena įrankių su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties daro metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti apsauginius pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>2) MAKS. barošanas spriegums 3) NOMINALAIS barošanas spriegums 4) Asmens ātrums 5) Asmens garums 6) Plaušanas garums 7) Zāģējuma dziļums 8) Svars bez bateriju paketes 9) Griezējierīces kods 10) Skaņas spiediena līmenis 11) Mērījumu kļūda 12) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis 13) Garantētais skaņas intensitātes līmenis 14) Vibrāciju līmenis 15) - Priekšējais rokturis 16) - Aizmugurējais rokturis 17) PĪEDERŪMĀJĀI PEC PASŪTĪJUMA 18) Akumulatora mezgls, mod. 19) Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotaj standartā pārbaudās metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svirt atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p><b>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>2) МАКСИМАЛЕН напон 3) НОМИНАЛЕН напон 4) Брзина на сечивото 5) Должина на сечивото 6) Должина на сечење 7) Напацитет на сечењето 8) Тежина без батерији 9) Код на уредот за сечење 10) Ниво на акустичен притисок 11) Отстапување од мерењата 12) Измерено ниво на акустична моќност 13) Гарантирано ниво на акустична моќност 14) Ниво на вибрации 15) - Предна рачка 16) - Задна рачка 17) ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР 18) Комплет со батерија, модел 19) Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективно употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2) Voedingsspanning MAX 3) Voedingsspanning NOMINAL 4) Snelheid Blad 5) Lengte blad 6) Snijlengte 7) Napcapaciteit 8) Gewicht zonder batterij-eenheid 9) Code snij-inrichting 10) Niveau geluidsdruk 11) Meetonzekerheid 12) Gemeten akoestisch vermogen 13) Gewaarborgd akoestisch vermogen 14) Niveau trillingen 15) - Voorste handgreep 16) - Achterste handgreep 17) OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES 18) Accugroep, mod. 19) Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellend zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2) MAX forsyningspennig 3) NOMINAL forsyningspennig 4) Hastighet knivblad 5) Lengde knivblad 6) Kuttelengde 7) Kuttetkapasitet 8) Vekt uten batterienhet 9) Artikkelnummer for klippeinnretning 10) Lydtrykknivå 11) Måleusikkerhet 12) Målt lydteffektivnivå 13) Garantert lydteffektivnivå 14) Vibrasjonsnivå 15) - Håndtak fremme 16) - Håndtak bak 17) TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL 18) Batteri, modell 19) Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>



<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość ostrza</p> <p>[5] Długość ostrza</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Zakres możliwości cięcia</p> <p>[8] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[9] Kod agregatu tnącego</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade da lâmina</p> <p>[5] Comprimento da lâmina</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Capacidade de corte</p> <p>[8] Peso sem grupo bateria</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Nível de pressão acústica</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível de potência acústica medido</p> <p>[13] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nível de vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza lamei</p> <p>[5] Lungimea lamei</p> <p>[6] Lungime de tăiere</p> <p>[7] Capacitate de tăiere</p> <p>[8] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] - Mâner față</p> <p>[16] - Mâner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость ножа</p> <p>[5] Длина ножа</p> <p>[6] Длина резки</p> <p>[7] Мощность резки</p> <p>[8] Вес без аккумулятора</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rychlost noža</p> <p>[5] Dĺžka noža</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Sírka záberu</p> <p>[8] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost rezila</p> <p>[5] Dolžina rezila</p> <p>[6] Dolžina rezanja</p> <p>[7] Zmogljivost rezanja</p> <p>[8] Teža brez enote baterije</p> <p>[9] Silra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajti naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandi zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina sečiva</p> <p>[5] Dužina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Širina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] <b>DODATNI PRIBOR PO NARUŽBINI</b></p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Bladets hastighet</p> <p>[5] Bladets längd</p> <p>[6] Skårlängd</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] - Främre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] <b>TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</b></p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagegets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Biçak hızı</p> <p>[5] Kesme uzunluğu</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
--	---	--




## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION.....	1
2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER.....	1
3. LÄRA KÄNNA MASKINEN .....	4
3.1 Beskrivning av maskinen och avsett bruk.....	4
3.2 Huvudkomponenter (Fig.1) .....	5
3.3 Produktens identifieringsskylt (Fig. 1).....	5
3.4 Säkerhetsmärkning(Fig. 2) .....	5
4. UPPACKNING.....	6
5. KONTROLLREGLAGE .....	6
5.1 Bladreglagets styrspak .....	6
5.3 Säkerhetsbrytare .....	6
6. ANVÄNDNING AV MASKINEN.....	6
6.1 Förberedande åtgärder .....	6
6.2 Säkerhetskontroller .....	6
6.3 Start .....	7
6.4 Arbete .....	7
6.5 Stopp.....	8
6.6 Efter användning .....	8
7. UNDERHÅLL .....	8
7.1 Allmän information.....	8
7.2 Batteri.....	9
7.3 Rengöring av maskinen.....	9
7.4 Rengöring och smörjning av skärsystemet.....	9
7.5 Muttrar och fästskruvar .....	9
7.6 skärenhet .....	9
8. FÖRVARING .....	10
8.1 Förvaring av maskinen .....	10
8.2 Förvaring av batteriet.....	10
9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT .....	10
10. SERVICE OCH REPARATIONER .....	10
11. GARANTINS TÄCKNING.....	11
12. FELSÖKNING.....	11
13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING.....	13
13.1 Batterier .....	13
13.2 Batteriladdare.....	13

## 1. ALLMÄN INFORMATION

### 1.1 HUR DU LÄSER HANDBOKEN

**ANMÄRKNING** eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller orsaka andra skador.


**Symbolen  anger en fara. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskador.**

- Avsnitten som markeras med en ruta med
- en grå kant anger alternativa egenskaper
- som inte finns i alla modeller som finns
- i den här handboken. Kontrollera om
- egenskapen finns på din modell.

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

## 2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### 2.1 ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

** Läs alla säkerhetsföreskrifter, alla instruktioner, alla figurer och alla specifikationer som medföljer denna maskin. Försummelse att följa instruktionerna som anges nedan kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig personskada.**

**Förvara alla varningar och instruktioner för framtida referens.**

Termen "elektriskt verktyg" som nämns i varningarna avser din maskin med ström från elnätet (med kabel) eller med batteri (utan kabel).

- 1) **Säkerheten på arbetsområdet**
  - a) **Håll arbetsområdet rent och väl upplyst. Stökiga eller mörka områden underlättar olyckor.**
  - b) **Använd inte det elektriska verktyget i explosiva atmosfärer, till exempel i närheten av brandfarliga vätskor, gas eller pulver. Elektrisk**

*utrustning avger gnistor som kan sätta eld på damm eller ångor.*

- c) **Håll barn och åskådare på avstånd när det elektriska verktyget används.** *Distractioner kan göra att man tappar kontrollen.*

## 2) Elektrisk säkerhet

- a) **Undvik att kroppen kommer i kontakt med ytor i krets eller som är jordade som t.ex. rör, kylare, kök, kylskåp.** *Risken för elstöt ökar om kroppen är i kontakt med jord.*
- b) **Utsätt inte det elektriska verktyget för regn eller våta miljöer.** *Vatten som tränger sig in i det elektriska verktyget ökar risken för elstöt.*

## 3) Personlig säkerhet

- a) **Var uppmärksam och se på vad du gör.** *Använd sunt förnuft när du använder det elektriska verktyget. Använd inte det elektriska verktyget när du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblick av ouppmärksamhet när det elektriska verktyget används kan orsaka allvarliga personskador.*
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Ha alltid på dig skyddsglasögon.** *Användningen av skyddsutrustning som masker mot damm, halkfria skor, skyddshjälm eller hörsapparater, minskar personskador.*
- c) **Undvik ofrivilliga starter. Säkerställ att apparaten är avstängd innan du sätter i batteriet, håller eller transporterar det elektriska verktyget.** *Transportering eller montering av batteriet med brytaren på läge "ON" underlättar olyckor.*
- d) **Ta bort varje nyckel eller justeringsverktyg innan du slår på elverktyget.** *En nyckel eller ett verktyg som förblir i kontakt med en roterande del på elverktyget kan orsaka personskada.*
- e) **Luta dig ej. Garanterat alltid bra fotfäste och balans.** *Detta ger dig en bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.*
- f) **Klä dig på lämpligt sätt. Ha inte på dig lösa kläder och smycken. Håll hår och kläder på avstånd från delar i rörelse.** *Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i delar i rörelse.*
- g) **Om det finns enheter som kan anslutas till system för extraktion och insamling av damm, se till att de är anslutna och används på rätt sätt.** *Användning av dessa enheter kan minska riskerna som är relaterade till damm.*

- h) **Låt inte den kännedom som uppnåtts genom att använda maskinen låta dig bli självlös och ignorera elverktygets säkerhetsprinciper.** *Försumelse kan orsaka allvarliga skador på ett ögonblick.*

## 4) Användning och skydd av det elektriska verktyget

- a) **Överladda inte det elektriska verktyget. Använd det elektriska verktyget för lämpligt arbete.** *Det lämpliga elektriska verktyget kommer att utföra jobbet bättre och säkrare, med den hastighet som det konstruerades för.*
- b) **Använd inte den elektriska utrustningen om strömbrytaren inte kan starta den eller stoppa den som den ska.** *Ett elektriskt brytargrepp som inte kan regleras med en brytare är farligt och ska repareras.*
- c) **Ta bort batteriet från maskinen innan du uför någon som helst reglering, byte av tillbehör, eller innan du sätter tillbaka elverktyget.** *Dessa förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för oavsiktlig start av elverktyget.*
- d) **Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till verktyget och dessa instruktioner.** *De elektriska verktygen är farliga i händerna på otränade användare.*
- e) **Ta hand om underhåll av elektriska verktyg och tillbehör. Kontrollera för felinställning eller anslutning av rörliga delar, trasiga delar och alla andra förhållanden som kan påverka elverktygets funktion. Vid skador ska elverktyget repareras innan användning. Många olyckor orsakas av dåligt underhåll.**
- f) **Håll skärenheterna vassa och rena.** *Ett lämpligt underhåll av skärenheterna, med vassa skåreggar, undviker att de fastnar och gör det enklare att hålla dem under kontroll.*
- g) **Använd elverktyget och respektive tillbehör i enlighet med de medföljande anvisningarna, baserat på arbetsförhållandet och typ av arbete som ska utföras.** *Faror kan uppstå om ett elektriskt verktyg används för andra arbeten än de som förutses.*
- h) **Håll handtagen och andra greppor torra, rena och utan olja och fett.** *Håll handtag och greppor tillåter dig inte att säkert förflytta och kontrollera verktyget i oväntade situationer.*

## 6 Användning och försiktighetsåtgärder för batteridrivet verktyg

**VIKTIGT** följande säkerhetsnormer omfattar säkerhetsföreskrifter i batteriets och batteriladdarens bruksanvisning som bifogats maskinen.


- a) **För att ladda batterier, använd endast batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren.** En batteriladdare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka risk för brand, elektrisk stöt, överhettning eller läckage av frätande batterivätska när den används med ett annat batteripaket.
  - b) **Använd endast de specifika batterierna som förutses för ditt verktyg.** Vid användning av alla andra batterigrupper kan det finnas risk för personskada eller brand.
  - c) **När batteripaketet inte används ska du hålla det borta från andra metallföremål som häftklamrar, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan orsaka en kortslutning av kontakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan medföra förbränning eller brand.
  - d) **Ett batteri i dåligt skick kan orsaka vätskeläckage.** Undvik kontakt med vätskan. Skölj med vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, kontakta även en läkare. Vätska som läcker från batteriet kan orsaka hudirritation eller brännskador.
  - e) **Använd inte ett skadat eller modifierat batteripaket eller verktyg.** Skadade eller modifierade batterier kan orsaka oförutsägbart beteende som kan leda till brand, explosion eller risk för personskador.
  - f) **Utsätt inte batteripaketet eller verktyget för eld eller överdriven temperatur.** Exponering för eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka en explosion.
  - g) **Ladda endast i rumtemperatur, mellan 0° + 45°C.** Ladda inte batteriet eller verktyget utanför dessa temperaturintervall. En felaktig laddning eller vid temperaturer utanför det specificerade området kan skada batteriet och öka risken för brand.
- 7) **Support**
- a) **Låt det elektriska verktyget repareras av kvalificerad personal och använd endast originalreservdelar.**


På så sätt garanteras det elektriska verktygets säkerhet över tid.

- b) **Utför inte reparationer på batteriet.** Reparationsverksamhet måste utföras av tillverkaren eller av en specialiserad serviceverkstad.

## 2.2 SPECIFIKA SÄKERHETSREGLER FÖR HÄCKTRIMMARE

- **Under arbetet så ska alltid maskinen hållas ordentligt med båda händerna.** Användning med en hand kan orsaka förlust av kontroll och orsaka allvarlig personskada.
- **Håll alla kroppsdelar borta från skärbladet.** Ta inte bort skuret materialet eller håll fast materialet som skall skäras medan klingan är i funktion. Säkerställ att brytaren är i stoppläge vid borttagning av det skurna materialet. Ett ögonblick av ouppmärksamhet när du använder häcktrimmer kan orsaka allvarlig personskada.
- **Hantera häcktrimmer genom att hålla den i handtaget med stillastående blad och var försiktig att inte trycka på någon strömbrytare.** Om du bär häcktrimmern på rätt sätt, minskar det risken för plötslig igångsättning som kan leda till personskador på grund av bladen.
- **Se till att alla strömbrytare är avstängda och att batteripaketet är borttaget eller fränkopplat när du tar bort material som fastnat eller utför underhåll på enheten.** Om häcktrimmern plötsligt sätts igång när man tar bort material som fastnat eller utför service kan det leda till allvarliga personskador.
- **Transportera häcktrimmern genom att hålla den i handtaget med stillastående blad.** Montera alltid skärenhetens skydd under transport eller vid förvaring av maskinen. Korrekt hantering av häcktrimmen minskar risken för personskador från bladen.
- **Håll alla nätkablar och sladdar borta från klippningsområdet.** Nätkablar eller sladdar som ligger dolda i häckar eller buskar kan klippas av med bladet.
- **Håll i det eldrivna verktyget endast med handtagens isolerade ytor eftersom bladet kan komma i kontakt med dolda kablar.** Om skärbladet kommer i kontakt med en spänningskabel kan det leda till metalldelarna i verktyget och orsaka elektrisk chock för föraren.
- **Använd inte häcktrimmer under dåliga väderförhållanden, särskilt inte när det blixtrar.** Detta minskar risken för att träffas av en blix.

 **Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador; vid olyckor som medför personskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta sjukvård för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.**

 **Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störningar (kända även som Raynauds fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomen kan gälla händer, handleder och fingrar och symptomen kan vara att man förlorar känslan, avtrubning, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symptom skulle uppstå så måste man minska på den tid man använder maskinen och rådfråga en läkare.**

## 2.3 MILJÖSKYDD

- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortscaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter avfallen får inte kastas i soporna utan ska sorteras och överlämnas till samlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortscaffande av material som finns kvar
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en samlingscentral enligt gällande lokala förordningar.



Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet. Enligt det Europeiska direktivet 2012/19/EU gällande bortscaffande av elektrisk och elektronisk utrustning och dess genomförande i enlighet med nationella föreskrifter, ska urladdade elektriska apparater samlas upp separat för att slutligen kunna återanvändas på ett miljövänligt sätt. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå grundvattennivån och på så vis komma i kontakt med näringskedjan och skada din hälsa och välmående. För ytterligare information om bortscaffande av produkten, kontakta kompetent myndighet för bortscaffande av hushållsavfall eller din återförsäljare.



Li-ion

Vid slutet av batteriernas livslängd, ska de skaffas bort på ett miljövänligt sätt.

Batterier innehåller material som kan vara farligt för dig och för miljön. Det ska tas bort och deponeras separat på en anläggning som kan hantera litiumjonbatterier.



En separat insamling av begagnade produkter och emballage tillåter en återvinning av materialen och en återanvändning. Återanvändningen av återvinningsmaterial förebygger en miljöförorening och minskar råvarubehovet.

## 3. LÄRA KÄNNA MASKINEN

### 3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSETT BRUK

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en batteridrivna bärbar häcksax.

Maskinen består huvudsakligen av en motor som aktiverar skärsystemet.

Användaren kan aktivera huvudreglagen på säkert avstånd från skärsystemet.

#### 3.1.1 Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för att:

- skärning och reglering av buskar och häckar, bestående av buskar med små kvistar;
- att användas av en enda användare.

#### 3.1.2 Felaktig användning

Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- gräsklippning i allmänhet och speciellt nära rep;
- malning av material för kompostering;
- beskärningar;
- använda maskinen med skärsystemet över axelnivå;
- använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
- användning av skärenheter som skiljer sig från de som anges i tabellen "Teknisk specifikation". Fara för allvarliga personskador



- att maskinen används av flera personer.

**VIKTIGT** En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador på användaren eller andra personer).

### 3.1.3 Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

### 3.2 HUVUDKOMPONENTER (Fig.1)

- A. **Motor:** sätter skärsystemet i drift.
- B. **Blad (skärsystem):** denna del är avsedd att klippa växter.
- C. **Främre handtag:** används för att styra maskinen och här sitter säkerhetsbrytaren.
- D. **Bakre handtag:** används för att styra maskinen och här sitter huvudstyrreglagen.
- E. **Bladskydd** (för transport och förflyttning av maskinen): skyddar mot oavsiktlig kontakt med skärsystemet som kan orsaka allvarliga skador.
- F. **Batteri** (om det inte medföljer med maskinen, se kap. 14 "tillbehör på beställning"): enhet som försörjer verktyget med ström; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.
- G. **Batteriladdare** om den inte medföljer med maskinen, se kap. 14 "tillbehör på beställning"): enhet som används för att ladda batteriet; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning).

### 3.3 PRODUKTENS IDENTIFIERINGSSKYLT (Fig. 1)

1. EG:s överensstämmelsemärke
2. Tillverkarens namn och adress
3. Ljudeffektnivå
4. Artikelkod
5. Typ av maskin
6. Serienummer
7. Tillverkningsår
8. Spänning och strömförsörjningsfrekvens
9. Bladhastighet

Anteckna maskinens identifieringsuppgifter där det avses på etiketten (se omslagets baksida).

**VIKTIGT** Använd identifieringsuppgifterna på produktens märkplåt varje gång som du kontaktar en serviceverkstad.

**VIKTIGT** Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på de sista sidorna i handboken.

### 3.4 SÄKERHETSMÄRKNING(Fig. 2)

Olika symboler visas på maskinen. Symbolernas betydelse:



**WARNING! FARA!** Denna maskin, om den inte används på ett riktigt sätt, kan vara farlig i sig och för andra.



**WARNING!** Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.



Använd hörselskydd, glasögon.



Bär tjocka och halksäkra arbetshandskar.



Utsätt inte för regn (eller fukt)



**FARA FÖR UTSLUNGANDE AV FÖREMÅL!** Var försiktig med material som kan slungas ut av skärsystemet vilket kan orsaka allvarliga kropps- eller materialskador.



**FARA FÖR UTSLUNGANDE AV FÖREMÅL!** Se till att alla personer eller husdjur håller sig på minst 15 m avstånd när maskinen används.



Risk för skärsår! Håll händer och fötter på avstånd från bladen.

**VIKTIGT** Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas. Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

## 4. UPPACKNING

**VIKTIGT** De säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att inte riskera allvarliga risker eller faror.

**⚠ Uppackningen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.**

1. Öppna emballaget försiktigt och se till att inga komponenter tappas bort.
2. Läs dokumentationen som finns inuti lådan, inklusive bruksanvisningen.
3. Packa upp maskinen.
4. Kassera lådan och emballaget i enlighet med lokala bestämmelser.

## 5. KONTROLLREGLAGE

### 5.1 BLADREGLAGETS STYRSPAK

Bladreglagets styrspak (Fig. 3.A, Fig. 4.A) låter dig styra bladet (skäransordningen).

- **Modell HT 20 Li A**  
Skäransordningen kan endast aktiveras om manöverspaken (Fig. 3.A) och säkerhetsbrytaren (Fig. 3.B) trycks in samtidigt.
- **Modell HT 20 Li S**  
Skäransordningen kan endast aktiveras om bladreglagehandtag (fig. 4A), låsknapp för bladreglage (fig. 4C) och säkerhetsbrytare (fig. 4 trycks in samtidigt) .B).

Skäransordningen stannar automatiskt när starthandtaget släpps.

### 5.2 FRIGÖRINGSKNAPP FÖR BLADKONTROLL (MOD. HT 20 LI S)

Bladreglagets frigöringsknapp (fig. 4.C) tillåter manövreringen av bladets styrspak (fig. 4.A).

## 5.3 SÄKERHETSBRYTARE

Säkerhetsbrytaren som finns på det främre handtaget (Fig. 3.B, Fig. 4.B) ger ytterligare säkerhet, eftersom den måste hållas pressad tillsammans med knivreglage för att manövrera skäransordningen.

Skärssystemet stannar automatiskt upp när säkerhetsbrytaren släpps.

### 5.4 KNAPP FÖR FRIGÖRING AV DET BAKRE HANDTAGET (MOD. HT 20 LI S)

Frigöringsknappen (Fig. 4.D) tillåter en reglering av det bakre handtaget (fig. 1.D) i 3 olika riktningar jämfört med skärssystemet, för att på ett bekvämare sätt kunna finputs häcken (avs. 6.4.1).

**⚠ Justering av handtaget måste utföras med avstängd maskin.**

## 6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

**VIKTIGT** De säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att inte riskera allvarliga risker eller faror.

### 6.1 FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER

Ställ maskinen horisontellt och stabilt på marken.

#### 6.1.1 Kontroll och uppladdning av batteriet (Fig.5)

Före varje användning, kontrollera batteriets laddning och följ indikationerna i batteriets bruksanvisning.

### 6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

**⚠ Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.**

#### 6.2.1 Allmän kontroll

Föremål	Resultat
Handtag (Fig. 1.C, Fig. 1.D) och skydd	Rena, torra, korrekt fastsatta till maskinen



Skruvor på maskinen och på bladet	Riktigt åtskruvade (inte lösa)
Genomströmning av kylluft	Inte tilltäppta
Blad (Fig. 1.B)	Rent, ej skadat eller slitet, väl vässat.
Skydd	Hela, inte skadade.
Batteri (Fig. 1.F)	Ingen skada på höljet, inga läckage.
Maskin	Inget tecken på skada eller slitage. Ingen onormal vibration. Inget onormalt ljud.
Spakar, knappar, säkerhetsbrytare	Måste ha en fri rörelse, inte tvingade och när de släpps måste de återgå automatiskt och snabbt till det neutrala läget.

### 6.2.2 Test av maskinens funktion

Åtgärd	Resultat
1. Starta maskinen (avs. 6.3). 2. Släpp bladets regleringsspak (Fig. 3.A, Fig. 4.A) eller säkerhetsbrytare (Fig. 3.B, Fig. 4.B)	1. Bladet ska röra sig  2. Reglagen ska automatiskt och snabbt gå tillbaka till friläget och bladet ska stanna upp

**⚠ Om ett resultat skiljer sig från de som anges i följande tabeller kan maskinen inte användas! Överlämna maskinen till en serviceverkstad för att kontrollera fallet och för en eventuell reparation.**

### 6.3 START

**⚠ Vid start av maskinen kopplas skärsystemet in samtidigt.**

**OBS** Starta på en plan och fast yta.

1. Avlägsna bladets skydd (Fig. 1.E) (om det används);
2. Se till att bladet inte vidrör marken eller andra föremål;
3. Sätt i batteriet (Fig. 6.A) i facket och tryck det riktigt i botten tills du hör ett klickljud som sätter det på plats. Kontrollera den elektriska kontakten;
4. Stå stilla och stabilt;

#### 5.a Mod. HT 20 Li A

- Aktivera samtidigt bladets styrspak (Fig. 7.A) och säkerhetsbrytaren (Fig. 7.B).

#### 5.b Mod. HT 20 Li S

- Använd bladreglerspaken samtidigt som (fig. 8.A), bladreglagentets låsningsknapp (fig. 8.C) och säkerhetsbrytaren (fig. 8B).

### 6.4 ARBETE

**⚠ Under arbetet måste maskinen alltid hållas ordentligt i två händer och hålla skäranordningen under axellinjen.**

**⚠ Ta inte bort skuret materialet eller håll fast materialet som skall skäras medan klingan är i funktion. Se till att maskinen är avstängd när du tar bort det skurna materialet.**

**ANMÄRKNING** Under arbetet skyddas batteriet mot en total urladdning genom en skyddsanordning som släcker maskinen och blockerar funktionen.

#### 6.4.1 Reglering av det bakre handtaget (Mod. HT 20 Li S)

**⚠ Utför ingreppet med maskinen avstängd.**

1. Tryck på det bakre handtagets frigöringsknapp (Fig. 9.A);
2. Vrid det bakre handtaget (Fig. 9.B);
3. Släpp frigöringsknapp;
4. Vrid handtaget tills det klickar på plats i önskad position.

**VIKTIGT** Innan maskinen används, se till att frigöringsknappen gått tillbaka i låst läge och att det bakre handtaget är stabilt.

**⚠ Under arbetet ska det bakre handtaget alltid vara vertikalt, oberoende av positionen för skärsystemet.**

#### 6.4.2 Arbetsmetoder

Det rekommenderas att först skära häckens två vertikala sidor och sedan överdelen.

**ANMÄRKNING** Batteriets kapacitet (och därmed ytan som kan klippas innan laddningen) beror på olika faktorer som beskrivs i (avs. 7.2.1).

### 6.4.2.a Vertikal beskärning

Beskärningen ska göras med bågrörelse nerifrån och upp med bladet så långt från kroppen som möjligt (Fig. 10).

### 6.4.2.b Horisontell beskärning

Det bästa resultatet uppnås med bladet lätt lutat (5° - 10°) i skärriktningen, med en bågrörelse och arbeta långsamt och konstant, speciellt med mycket tjocka häckar (Fig. 11).

### 6.4.3 Rekommendationer för användning

Om bladen blockeras eller fastnar i grenarna under användningen:

1. Släpp omedelbart bladets regleringsspak (Fig. 12.A, Fig. 13.A) eller säkerhetsbrytare (Fig. 12.B, Fig. 13.B)
2. Vänta tills skärsystemet stannat upp;
3. Ta bort batteriet (avs. 7.2.2);
4. Dra ut materialet som fastnat.


### 6.4.4 Smörjning av bladen under arbetet

Om skärsystemet värms upp för mycket under arbetet ska bladens invända ytor smörjas (avs. 7.4).

 **Det här arbetet ska utföras med avstängd maskin och utan batteri i sitt fack.**

### 6.5 STOPP

1. Släpp bladets regleringsspak (Fig. 12.A, Fig. 13.A) eller säkerhetsbrytare (Fig. 12.B, Fig. 13.B)

 **Det tar några sekunder innan skärsystemet stannar upp efter att maskinen stängts av.**

Stoppa alltid maskinen vid förflyttning av arbetszoner.

 **Under förflyttning, håll aldrig handen på säkerhetsbrytaren för att undvika oavsiktlig start.**

### 6.6 EFTER ANVÄNDNING

- Avlägsna batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2).


- Installera bladskyddet (Fig. 1.E) när skärsystemet står still.
- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- Gör rent (avs. 7.3).
- Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruvar och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
- Kontroll av eventuella skador som finns på maskinen. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.

**VIKTIGT** *Ta alltid bort batteriet (avs. 7.2.2) och montera bladskyddet varje gång som maskinen inte används eller lämnas obebakad.*

## 7. UNDERHÅLL

### 7.1 ALLMÄN INFORMATION

**VIKTIGT** *De säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att inte riskera allvarliga risker eller faror.*

 **Innan du utför någon som helst kontroll, rengöring eller underhåll/reglering av maskinen:**

1. **Stanna maskinen;**
2. **Ta ut batteriet och ladda det (avs. 7.2.2), (lämna aldrig batteriet isatt eller inom räckhåll för barn eller obehöriga personer);**
3. **Montera bladets skydd när skärsystemet står still (förutom i det fall då arbeten ska göras på själva bladet);**
4. **Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus;**
5. **Bär lämpliga skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon;**
6. **Läs igenom instruktionerna.**

**VIKTIGT** *Alla underhållsarbeten och regleringar som inte beskrivs i den här handboken måste utföras av din återförsäljare eller av en auktoriserad serviceverkstad.*

## 7.2 BATTERI

### 7.2.1 Batteriets drifttid

Batteriets drifttid (och därmed ytan som kan klippas innan laddningen) beror huvudsakligen på:

- a. miljöfaktorer som skapar ett högre energibehov:
  - beskärning/utjämning av mycket tjock eller fuktig häck;
  - beskärning/utjämning av buskage med för stora grenar;
- b. användarens beteende, som ska undvika:
  - att ofta tända och släcka maskinen under arbetet,
  - en olämplig beskärningsmetod i förhållande till arbetet som ska utföras (avs. 6.4.1);
  - en skärhastighet som är olämplig för tillståndet på häcken som ska beskäras.

För att förbättra batteriets drifttid rekommenderas det att:

- klippa häcken när den är torr;
- ställa in skärhastigheten som passar för buskagets tillstånd;
- använda den teknik som är lämpligast för arbetet som ska utföras.

Om du vill använda maskinen för arbeten som varar längre än den tid som standardbatteriet kan garantera är det möjligt att:

- köpa ett andra standardbatteri för att omedelbart ersätta ett urladdat batteri, utan att arbetet behövs avbrytas;
- köpa ett batteri med högre batteriliv i förhållande till standardbatteriet (avs. 14.1).

### 7.2.2 Borttagning och uppladdning av batteri (Fig.14÷17)

Ladda det helt genom att följa anvisningarna i handboken för batteriet/batteriladdaren.

**ANMÄRKNING** *Batteriet har ett skydd som förhindrar en omladdning om omgivningstemperaturen inte är mellan 0 och +45 °C.*

**ANMÄRKNING** *Batteriet kan inte laddas om när som helst, även delvis, utan en risk att det skadas.*

## 7.3 RENGÖRING AV MASKINEN

- För att minska brandrisken ska maskinen alltid hållas fri från rester av löv och grenar.

- Gör alltid rent maskinen efter användningen med en ren trasa och neutralt rengöringsmedel.
- Avlägsna all fukt med hjälp av en mjuk och torr trasa. Fukten kan leda till risk för elstötar.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller lösningar för att göra rent plastdelar eller handtagen.
- Använd inte vattenstrålar och undvik att blöta ner motorn och de elektriska komponenterna.
- För att undvika en överhettning och skador på motorn eller batteriet, se till att kylsystemets luftintag är rent och fritt från skräp.

## 7.4 RENGÖRING OCH SMÖRJNING AV SKÄRSYSTEMET

Efter ett arbete är det lämpligt att göra rent och smörja klingorna för att öka effektiviteten och livslängden:

**⚠ Vidrör inte skärssystemet förrän batteriet avlägsnats och skärssystemet står helt still.**

- Ställ maskinen horisontellt och stabilt på marken.
- Gör rent klingorna med en torr trasa och använd en borste för smuts som är svårt att ta bort.
- Smörj bladen med en tunn hinna specifik olja, helst inte förorenande, längs bladets övre kant.

## 7.5 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden.
- Kontrollera regelbundet att handtagen har fästs riktigt.

## 7.6 SKÄRENHET

**⚠ Vidrör inte skärssystemet förrän batteriet avlägsnats och skärssystemet står helt still.**

### 7.6.1 Kontroll

**⚠ Kontrollera regelbundet att bladen inte är böjda, skadade eller slitna och att skruvarna har dragits åt riktigt.**

Ingen reglering av avståndet mellan bladen är nödvändig eftersom spelet är fabriksinställt.

### 7.6.2 Slipning

En slipning av skärbladen är nödvändig när klippningen inte längre är tillfredsställande och när grenar fastnar ofta.

**⚠ Av säkerhetsskäl måste slipningen utföras av en specialiserad verkstad som har den kompetens och utrustning, som krävs för att utföra arbetet utan risk för skada på bladet och utan risk för att det inte fungerar på säkert sätt under användning.**

**⚠ Ett blad med slitna skär ska aldrig slipas. Det ska alltid bytas ut.**

### 7.6.3 Byte

**⚠ Bladet får aldrig repareras utan måste bytas ut så fort som tecken på skada, slitage, vinkning framträder eller om slipningsgränsen överstigs. Av säkerhetsskäl måste utbytet utföras av en specialiserad verkstad.**

**VIKTIGT** Använd alltid originella skärenheter med koden som anges i tabellen "Tekniska specifikationer".

Med tanke på produktens utveckling, kan den ovannämnda skärenheter i tabellen "Tekniska specifikationer" kan ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

## 8. FÖRVARING

**VIKTIGT** Säkerhetsföreskrifterna som ska följas under förvaringen beskrivs i avs. 2.4. Respektera noggrant dessa anvisningar för att inte riskera allvarliga risker eller faror.

### 8.1 FÖRVARING AV MASKINEN

När maskinen ska ställas undan:

3. Avlägsna batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2);
4. Installera bladskyddet när skärsystemet står still;
5. Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus;
6. Utför rengöring (avs. 7.3)
7. Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter

om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruva och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad

8. Ställ undan maskinen:
  - i en torr miljö
  - skyddad mot väder och vind
  - på en plats utom räckhåll för barn
  - se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort.

### 8.2 FÖRVARING AV BATTERIET

Om batteriet inte laddas under en lång tid är det nödvändigt att alltid hålla det i skuggan, på ett svalt ställe och i fuktfria miljöer med en omgivningstemperatur mellan 0–45° C.

**ANMÄRKNING** Vid ett längre stillastående ska batteriet laddas varannan månad för att förlänga livslängden.

## 9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

Varje gång som maskinen ska förflyttas eller transporteras, utför följande:

- Stoppa maskinen (avs. 6.5);
- Se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt;
- Avlägsna batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2);
- Bär kraftiga arbetshandskar;
- Installera bladskyddet när skärsystemet står still;
- Hålla enbart maskinen i handtagen och rikta skärsystemet i motsatt riktning än den för drift.
- Se till att maskinens rörelse inte leder till skador eller sår.

När maskinen transporteras med ett fordon ska du:

- placera den så att den inte kan skada någon.
- spänn fast maskinen med vajrar eller kedjor;

## 10. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Alla justeringsingrepp och underhåll som inte beskrivs i denna handbok måste utföras av din Återförsäljare eller en auktoriserad serviceverkstad. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade

personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

Ikke-originalreservdelar och tillbehör godkänns inte Tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av ikke-originalreservdelar och tillbehör vilket påverkar maskinens säkerhet.

## 11. GARANTINS TÄCKNING

Garantivillkoren är endast för konsumenter, dvs inte professionella operatörer. Garantin täcker alla brister i material och utförande, som fastställts under garantiperioden av din återförsäljare eller ett specialistcenter. Garantins omfattning är begränsad till reparation eller ersättning av komponenten som anses vara felaktig. Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna. Garantins omfattning gäller om ett regelbundet underhåll har utförts på maskinen. Garantin täcker inte skador som beror på följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning (instruktionsbok).
- Professionell användning.
- Slarv, försummelse.

- Extern orsak (blixtnedslag, stötar, närvaro av främmande kroppar inuti maskinen) eller olycka.
- Felaktig eller otillåten användning eller montering av tillverkaren.
- Dåligt underhåll.
- Ändring av maskinen.
- Användning av ikke-originalreservdelar (anpassningsbara delar).
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Åtgärderna för löpande/särskilt underhåll (beskrivs i instruktionsboken).
- Det normala slitaget av förbrukningsmaterial som skärenheter, säkerhetsbultar.
- Normalt slitage.
- Estetisk försämring av maskinen på grund av användningen.

Eventuella extra kostnader i samband med aktivering av garantin, som till exempel tillhandahållandet hos användaren, transport av maskinen till återförsäljaren, uthyrning av utrustning för utbyte eller anlita ett externt företag för alla underhållsarbeten.

Användaren skyddas av nationell lagstiftning. Användarens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

## 12. FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Genom att manövrera bladreglage och säkerhetsbrytare startar inte maskinen ( <b>mod. HT 20 Li A</b> ) eller 1. Manövrering av bladets manöverspak, bladets frigöringsknapp och säkerhetsbrytaren startar inte maskinen ( <b>mod. HT 20 Li A</b> )	Batteriet saknas eller sitter fel	Se till att batteriet sitter riktigt (Fig. 6.A)
	Urladdat batteri	Kontrollera laddningen och ladda batteriet (avs. 7.2.2)
	Häcksaxen är skadad	Använd inte häcksaxen. Ta bort batteriet och kontakta en serviceverkstad.
2. Motorn stannar upp under arbetet	Batteriet sitter fel	Se till att batteriet sitter riktigt (Fig. 6.A)
	Urladdat batteri	Kontrollera laddningen och ladda batteriet. (avs. 7.2.2)
3. Vid aktivering av bladets styrspak och säkerhetsknapp roterar inte skärsystemet ( <b>mod. HT 20 Li A</b> )	Häcksaxen är skadad.	Använd inte häcksaxen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batteriet och Kontakta en serviceverkstad.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
4. Vid aktivering av bladets styrspak, bladreglagets frigöringsknapp och säkerhetsknapp roterar inte skärsystemet (mod. HT 20 Li A)	Häcksaxen är skadad.	Använd inte häcksaxen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batteriet och Kontakta en serviceverkstad.
5. Skärsystemet överhettas under arbetet	Otillräcklig smörjning av bladen	Stanna maskinen, vänta tills skärsystemet stannar upp, avlägsna batteriet, smörj bladen (avs.7.4)
6. Skärsystemet kommer i kontakt med en ledning eller en elkabel	-	<b>VIDRÖR INTE BLADET EFTERSOM DET KAN ELEKTRIFIERAS VILKET ÄR EXTREMT FARLIGT!</b> Håll maskinen endast med hjälp av det isolerade bakre handtaget och placera den försiktigt på avstånd från dig. Koppla ur strömmen som försörjer den kapade ledningen eller kabeln och avlägsna batteriet innan du frigör bladets tänder.
7. Skärsystemet kommer i kontakt med ett främmande föremål.	-	Stäng av maskinen, avlägsna batteriet och: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera skadorna;</li> <li>- Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem;</li> <li>- Kontakta en serviceverkstad för byte eller reparation av de skadade delarna med delar av samma egenskaper</li> </ul>
8. Överdrivna buller och/eller vibrationer skapas under arbetet	Lösa eller skadade delar	Stäng av maskinen, avlägsna batteriet och: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera skadorna;</li> <li>- Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem;</li> <li>- Kontakta en serviceverkstad för byte eller reparation av de skadade delarna med delar av samma egenskaper</li> </ul>
9. Det ryker från maskinen under användningen	Häcksaxen är skadad.	Använd inte häcksaxen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batteriet och Kontakta en serviceverkstad.
10. Dålig batteriladdning	Tunga arbetsvillkor med högre strömförbrukning	Underlätta användningen (avs. 7.2.1)
	Batteriet räcker inte för arbetet som ska utföras	Använd ett extrabatteri eller ett batteri med högre ampere styrka (avs. 14.1)
	Försämrad batterikapacitet	Köp ett nytt batteri
11. Batteriladdaren laddar inte batteriet	Batteriet sitter inte riktigt i batteriladdaren	Kontrollera att det sitter riktigt (avs. 7.2.2)
	Olämpliga miljövillkor	Ladda i en omgivning med lämplig temperatur (se instruktionsboken för batteriet/batteriladdaren)
	Kontakterna är smutsiga	Gör rent kontakterna
	Batteriladdaren är inte spänningssatt	Kontrollera att kontakten sitter i och att strömuttaget är spänningssatt
	Trasig batteriladdare	Byt mot en original reservdel

Om felen skulle kvarstå efter de beskrivna ingreppen, kontakta återförsäljaren.

## **13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING**

### **13.1 BATTERIER**

Det finns batterier med olika kapaciteter för att passa specifika arbetsmoment (Fig. 18). Listan över batterier för den här maskinen finns i tabellen i tabellen "Tekniska specifikationer".

### **13.2 BATTERILADDARE**

Enheten som används för att ladda batteriet (Fig.19).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 20 Li A, HT 20 Li S

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015 EN 55014-1:2017  
EN 62841-4-2:2019 EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato 85,2 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 86 dB(A)  
k) Potenza installata / kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>CE</b> Déclaration de Conformité</p> <p>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexes I, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Société</li> <li>2. Déclares sous sa propre responsabilité que la machine s'inscrit dans le cadre de la réglementation de la CE relative à la sécurité.</li> <li>3. Déclares sous sa propre responsabilité que la machine s'inscrit dans le cadre de la réglementation de la CE relative à la sécurité.</li> <li>4. Déclares sous sa propre responsabilité que la machine s'inscrit dans le cadre de la réglementation de la CE relative à la sécurité.</li> <li>5. Déclares sous sa propre responsabilité que la machine s'inscrit dans le cadre de la réglementation de la CE relative à la sécurité.</li> <li>6. Déclares sous sa propre responsabilité que la machine s'inscrit dans le cadre de la réglementation de la CE relative à la sécurité.</li> </ol> <p>Signature et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>CE Declaration of Conformity</b></p> <p>(Machinery Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Company</li> <li>2. Declares under its own responsibility that the machine is covered by the CE requirements for safety.</li> <li>3. Declares under its own responsibility that the machine is covered by the CE requirements for safety.</li> <li>4. Declares under its own responsibility that the machine is covered by the CE requirements for safety.</li> <li>5. Declares under its own responsibility that the machine is covered by the CE requirements for safety.</li> <li>6. Declares under its own responsibility that the machine is covered by the CE requirements for safety.</li> </ol> <p>Signature and Date</p>	<p><b>DE</b> (Originalbezeichnung)</p> <p><b>EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Gesellschaft</li> <li>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in den Geltungsbereich der CE-Verordnung für die Sicherheit fällt.</li> <li>3. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in den Geltungsbereich der CE-Verordnung für die Sicherheit fällt.</li> <li>4. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in den Geltungsbereich der CE-Verordnung für die Sicherheit fällt.</li> <li>5. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in den Geltungsbereich der CE-Verordnung für die Sicherheit fällt.</li> <li>6. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in den Geltungsbereich der CE-Verordnung für die Sicherheit fällt.</li> </ol> <p>Unterschrift und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversattelse av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EU-Sammenhengende erklæring</b></p> <p>(Maskinerivretningen 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>3. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>4. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>5. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>6. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> </ol> <p>Signatur og dato</p>	<p><b>ES</b> (Declaração de conformidade)</p> <p><b>ES</b> - Prohibido el uso de similitudes o English adicionalmente 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifica</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EU-Sammenhengende erklæring</b></p> <p>(Maskinerivretningen 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>3. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>4. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>5. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> <li>6. Erklærer på eget ansvar at maskinen faller inn under omfanget av CE-reguleringen for sikkerhet.</li> </ol> <p>Signatur og dato</p>	
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EU-verklaring van overeenstemming</b></p> <p>(Richtlijn Machinen 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. De Fabrikant</li> <li>2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine doeltreffend wordt beschermd tegen motorvervalsing.</li> <li>3. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine doeltreffend wordt beschermd tegen motorvervalsing.</li> <li>4. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine doeltreffend wordt beschermd tegen motorvervalsing.</li> <li>5. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine doeltreffend wordt beschermd tegen motorvervalsing.</li> <li>6. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine doeltreffend wordt beschermd tegen motorvervalsing.</li> </ol> <p>Handtekening en datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Original Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b></p> <p>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen käännös)</p> <p><b>EU-YKÄÄNTÄISKÄYTTÖTILANNEN</b></p> <p>(Koneiden direktiivi 2006/42/EY, Liite I, osan A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yhtiö</li> <li>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on valmistettu direktiivissä 2006/42/EY mukaisesti.</li> <li>3. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on valmistettu direktiivissä 2006/42/EY mukaisesti.</li> <li>4. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on valmistettu direktiivissä 2006/42/EY mukaisesti.</li> <li>5. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on valmistettu direktiivissä 2006/42/EY mukaisesti.</li> <li>6. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on valmistettu direktiivissä 2006/42/EY mukaisesti.</li> </ol> <p>Alkuperäisen ohjeen allekirjoitus</p>	<p><b>CS</b> (Překlad z angličtiny do originálu)</p> <p><b>ES - Prohibido el uso de similitudes o English adicionalmente 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifica</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p><b>Declaracja zgodności UE</b></p> <p>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/EW, Załącznik I, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>3. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>4. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>5. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>6. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> </ol> <p>Podpis i data</p>	
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p><b>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΫΠΟΘΕΤΗΣΗΣ</b></p> <p>(Οδηγός Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Εταιρεία</li> <li>2. Διαβάζω προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και διαβεβαιώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.</li> <li>3. Διαβάζω προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και διαβεβαιώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.</li> <li>4. Διαβάζω προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και διαβεβαιώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.</li> <li>5. Διαβάζω προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και διαβεβαιώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.</li> <li>6. Διαβάζω προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και διαβεβαιώνω ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.</li> </ol> <p>Υπογραφή και ημερομηνία</p>	<p><b>FR</b> (Original Traduction Traduction)</p> <p><b>AT Logotype Mark</b></p> <p>(2006/42/CE Machine Directive, EN, I, Annex A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Société</li> <li>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE de l'Union européenne.</li> <li>3. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE de l'Union européenne.</li> <li>4. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE de l'Union européenne.</li> <li>5. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE de l'Union européenne.</li> <li>6. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE de l'Union européenne.</li> </ol> <p>Signature et date</p>	<p><b>MK</b> (Prevod sa originalnog uputstva)</p> <p><b>Декларација о усклађености са ЕУ</b></p> <p>(Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Анекс I, Дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компанија</li> <li>2. Декларише под својом одговорношћу да је машина у складу са захтевима директиве 2006/42/ЕЗ Уједињених Европских Земаља.</li> <li>3. Декларише под својом одговорношћу да је машина у складу са захтевима директиве 2006/42/ЕЗ Уједињених Европских Земаља.</li> <li>4. Декларише под својом одговорношћу да је машина у складу са захтевима директиве 2006/42/ЕЗ Уједињених Европских Земаља.</li> <li>5. Декларише под својом одговорношћу да је машина у складу са захтевима директиве 2006/42/ЕЗ Уједињених Европских Земаља.</li> <li>6. Декларише под својом одговорношћу да је машина у складу са захтевима директиве 2006/42/ЕЗ Уједињених Европских Земаља.</li> </ol> <p>Својеручни потпис и датум</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p><b>EK-megjelölésről nyilatkozó</b></p> <p>(2006/42/EK irányelv, I. melléklet "A" pont)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A vállalat</li> <li>2. Nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel a 2006/42/EK irányelv követelményeinek.</li> <li>3. Nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel a 2006/42/EK irányelv követelményeinek.</li> <li>4. Nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel a 2006/42/EK irányelv követelményeinek.</li> <li>5. Nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel a 2006/42/EK irányelv követelményeinek.</li> <li>6. Nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel a 2006/42/EK irányelv követelményeinek.</li> </ol> <p>Alkalmazás utasítás aláírása</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального инструкции)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕС</b></p> <p>(Директива машин 2006/42/ЕЗ, Приложение I, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компания</li> <li>2. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>3. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>4. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>5. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>6. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> </ol> <p>Подпись и дата</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕС</b></p> <p>(Директива машин 2006/42/ЕЗ, Приложение I, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компания</li> <li>2. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>3. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>4. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>5. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> <li>6. Декларирует, что машина соответствует требованиям директивы 2006/42/ЕС Европейского Союза.</li> </ol> <p>Подпись и дата</p>	<p><b>PL</b> (Przełot oryginalnych upatstwi)</p> <p><b>EK zgodnoœæ deklaracja</b></p> <p>(Dyrektywa 2006/42/EZ w sprawie maszyn, załącznik I, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>3. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>4. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>5. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>6. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> </ol> <p>Podpis i data</p>

<p><b>SL</b> (Překlad z angličtiny do originálu)</p> <p><b>ES</b> - Prohibido el uso de similitudes o English adicionalmente 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifica</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Original Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>SK</b> (Překlad z angličtiny do originálu)</p> <p><b>ES - Prohibido el uso de similitudes o English adicionalmente 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifica</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizatie)</p> <p><b>CE - Declaratia de Conformitate</b></p> <p>(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declara sub propria raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>3. Declara sub propria raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>4. Declara sub propria raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>5. Declara sub propria raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>6. Declara sub propria raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> </ol> <p>Signature si data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p><b>ES afirmativa declaración</b></p> <p>(Máquina Directiva 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>LV</b> (Izvērtējuma tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>ES afirmativa declaración</b></p> <p>(Directiva 2006/42/CE por máquinas, preámbulo I, letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empresa</li> <li>2. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>3. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>4. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>5. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> <li>6. Oświadczam, że maszyna jest zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE.</li> </ol> <p>Podpis i data</p>
<p><b>SF</b> (Překlad originalnih uputstava)</p> <p><b>ES</b> - Prohibido el uso de similitudes o English adicionalmente 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifica</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>4. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>5. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> <li>6. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la Directiva 2006/42/CE de la Unión Europea.</li> </ol> <p>Firma y fecha</p>	<p><b>EO</b> (Traducere sa originalnere instructiunre)</p> <p><b>ED</b> - Declaratiya de conformitate</p> <p>(Directiva Masini 2006/42/CE, Próluga I, Letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Declaratiya sub proprie raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>3. Declaratiya sub proprie raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>4. Declaratiya sub proprie raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>5. Declaratiya sub proprie raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> <li>6. Declaratiya sub proprie raspundabilitate ca masina este conforma cu cerintele Directivei 2006/42/CE a Uniunii Europene.</li> </ol> <p>Signature si data</p>	<p><b>ET</b> (Vastavõttekirjeldus originaaljuhendist)</p> <p><b>EU vastavõtteklaratsioon</b></p> <p>(Máquina Directiva 2006/42/CE, Liite I, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitab omal vastutuseel, et masin vastab 2006/42/EK direktiivi nõuetele.</li> <li>3. Kinnitab omal vastutuseel, et masin vastab 2006/42/EK direktiivi nõuetele.</li> <li>4. Kinnitab omal vastutuseel, et masin vastab 2006/42/EK direktiivi nõuetele.</li> <li>5. Kinnitab omal vastutuseel, et masin vastab 2006/42/EK direktiivi nõuetele.</li> <li>6. Kinnitab omal vastutuseel, et masin vastab 2006/42/EK direktiivi nõuetele.</li> </ol> <p>Alkuperäisen ohjeen allekirjoitus</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu na napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 <b>LWA</b> ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY